



Nr. 17355 / 16.03.2020

## ANUNT DE PARTICIPARE - ACHIZITIE DIRECTA IN ATENTIA TUTUROR OPERATORILOR ECONOMICI INTERESATI

Casa Județeană de Pensii Timiș, având sediul în Timișoara, str. Andrei Șaguna, nr.5A, județul Timiș, telefon +40 256308070, fax +40 256308082, adresa de e-mail: [cjp-tm@pensiitimis.ro](mailto:cjp-tm@pensiitimis.ro), în calitate de autoritate contractantă, intenționează, în temeiul art.7 alin.5 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, să achiziționeze direct, **servicii de traducere autorizata cod CPV 79530000-8** urmând a se încheia un contract de servicii de traducere autorizată, pe perioada 01.05.2020-31.12.2020, cu posibilitate de prelungire până la data de 30.04.2021, în conformitate cu prevederile art.165 alin.1 lit.d) din H.G nr.395/2016, cu modificările și completările ulterioare .

**Modalitatea de achizitie :** Achiziția directă a serviciilor de traducere se va realiza din Catalogul electronic de produse, servicii și lucrări disponibil în aplicația SICAP (SEAP). În aceste condiții, autoritatea contractantă, invită operatorii economici interesați să încarce în acest catalog electronic, oferta de preț și principalele caracteristici tehnice în conformitate cu caietul de sarcini, până cel târziu la data de **25.03.2020**.

### Conditii de ofertare :

Operatorii economici interesați să oferețe vor putea accesa și descărca din aplicația SICAP (SEAP) - secțiunea ,, Publicitate anunțuri,, - ,,anunțul de participare,, și atașat în format pdf ,, caietul de sarcini,, , precum și de pe site-ul Casei Județene de Pensii Timiș : [http :// www.pensiitimis.ro/Achizitii publice/2020/ Achizitie servicii de traducere autorizata](http://www.pensiitimis.ro/Achizitii_publice/2020/Achizitie_servicii_de_traducere_authorized): anunțul de participare și caietul de sarcini.

Se va depune în aplicația SICAP (SEAP), oferta de preț care va conține obligatoriu prețul centralizator al tarifelor unitare, fără TVA și o detaliere sumară a tarifelor. Totodată, ofertanții vor elabora separat o oferta tehnico-financiară detaliată, astfel încât aceasta să respecte, cerințele inserate în caietul de sarcini, conținând detalii tehnice și financiare ale serviciilor de traducere ce urmează a fi prestate, care se va transmite separat la autoritatea contractantă. Se va menționa dacă ofertantul este plătitor de TVA.

Oferta se va redacta în limba română și se va păstra ferma pe toată durata derulării contractului, prețul unitar/pagina tradusa ofertat, neputand fi modificat. Perioada de timp în care ofertantul trebuie să își mențină valabilă oferta este 60 zile.

---

Direcția economică, evidență contribuabili și plăți prestații-Serv.economic-Comp.Achizitii Publice  
Str. Andrei Șaguna, Nr.5A, jud. Timiș 300119 - Timișoara  
Tel: 0256-308085, fax:0256-308082  
e-mail: [cjp-tm@pensiitimis.ro](mailto:cjp-tm@pensiitimis.ro)  
[www.pensiitimis.ro](http://www.pensiitimis.ro)

---

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului

Contravaloarea serviciilor de traducere se va factura lunar . Plata facturii lunare se face în lei, prin virament cu O.P. , într-un cont de trezorerie, indicat de prestator, în termen de 30 zile de la data primirii facturii, emise la sfârșitul fiecărei luni, în urma confirmării recepțiilor săptămânale a serviciilor de traducere de către beneficiar.

Nu se acceptă oferte alternative.

#### **Condiții de participare :**

Operatorii economici interesați au obligația de a depune în catalogul electronic de produse, servicii și lucrări disponibil în aplicația SICAP (SEAP), oferta de preț, (centralizator tarife unitare, în lei) și principalele caracteristici tehnice ale serviciilor de traducere autorizată ce urmează a fi prestate în conformitate cu cerințele caietului de sarcini, eventual opțiunile acordate (sumar), până cel târziu la data de 25.03.2020 .

După postarea în catalogul electronic susmenționat se va transmite autorității contractante pe adresa de e-mail : [cjp-tm@pensitimis.ro](mailto:cjp-tm@pensitimis.ro), următoarele: 1. **notificarea de postare** (cu datele de identificare ale ofertei, cod poziție catalog produse, denumire ofertant - în aplicația SICAP (SEAP), CUI, adresa de contact : email și persoana de contact) și 2. **oferta tehnico-financiară detaliată** cuprinzând detalii tehnice și financiare privind serviciile de traducere, însoțită de următoarele documente, în copie certificată, conform cu originalul, : **certificat unic de înregistrare (CUI) și certificat constatator emis de Oficiul National al Registrului Comertului (nu mai vechi de 30 zile).**

**Data limită de depunere a ofertelor în aplicația SICAP (SEAP) și de transmitere a notificării către autoritatea contractantă pe email este 25.03.2020 .**

După data limită de ofertare autoritatea contractantă va proceda la evaluarea ofertelor, respectiv se va analiza conținutul ofertelor tehnico-financiare detaliate transmise autorității contractante, și se vor compara prețurile oferite, listându-se extras din Catalogul SICAP (SEAP), raportat la un esantion identic de servicii .

Se vor lua în considerare și evalua numai ofertele admisibile și conforme, iar criteriul de atribuire al contractului este prețul cel mai scăzut al pachetului de servicii de traducere, pentru oferta completă.

Prestatorul câștigător va depune, la sediul autorității contractante, la solicitarea acesteia, oferta tehnico-financiară detaliată, în original și următoarele documente anexă, în copie certificată, conform cu originalul, : CUI și certificat constatator emis de Oficiul National al Registrului Comertului. Informațiile prezentate în aceste documente trebuie să fie reale/valide și actuale, iar certificatele trebuie să fie valabile la data prezentării acestora (nu mai vechi de 30 zile).

Dacă ofertantul cu prețul cel mai scăzut nu va depune documentele susmenționate sau acestea nu sunt conforme, autoritatea contractantă va solicita aceste acte următorului clasat.

Autoritatea va iniția achiziția directă în catalogul electronic disponibil în SICAP (SEAP), față de operatorul economic a cărui ofertă a fost declarată conformă, completă și câștigătoare, iar la finalizarea formalităților în SICAP (SEAP), va încheia contract de achiziție publică, pe perioada 01.05.2020 -31.12.2020 , cu posibilitate de prelungire pe maxim 4 luni, (01.01.2021-30.04.2020 ) conform art.165 alin.1 lit.d) din H.G. nr.395/2016, cu modificările și completările ulterioare .

---

Direcția economică, evidență contribuabili și plăți prestații-Serv.economic-Comp.Achizitii Publice  
 Str. Andrei Șaguna, Nr.5A, jud. Timis 300119 - Timișoara  
 Tel: 0256-308085, fax:0256-308082  
 e-mail: [cjp-tm@pensitimis.ro](mailto:cjp-tm@pensitimis.ro)  
 [www.pensitimis.ro](http://www.pensitimis.ro)

---

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului

Datele furnizate in caietul de sarcini si oferta conformă, devin clauze contractuale obligatorii pentru ofertantul declarat câștigător.

**Criteriul de adjudecare :** Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut al pachetului servicii de traducere autorizată oferat, conform și complet, cu cele mai multe opțiuni acordate.

**Sursa de finantare** este bugetul asigurarilor sociale de stat.

**Limba de redactare** a ofertei este limba romana.

**Informatiile suplimentare :**

Persoane de contact :

- d-na Szoke Melinda, adresă de e-mail : [melinda.szoke@cnpp.ro](mailto:melinda.szoke@cnpp.ro) , tel. 0256/308085
- d-nul Șuster Gabriel, adresă de e-mail: [gabriel.suster@cnpp.ro](mailto:gabriel.suster@cnpp.ro), tel. 0256/308087

Prezentul anunț publicitar nu reprezintă o obligație de cumpărare din partea noastră decât după transmiterea unei comunicări în acest sens.

DIRECTOR EXECUTIV,  
Ioan Petru Căprariu



DIRECTOR EXECUTIV ADJUNCT,  
Melinda Ecaterina Szoke



SEF SERVICIU ECONOMIC,  
Șuster Gabriel



COMPARTIMENT ACHIZITII PUBLICE,  
consilier achiziții publice  
Laura-Giulia Vădean



---

Direcția economică, evidență contribuabili și plăți prestații-Serv.economic-Comp.Achizitii Publice  
 Str. Andrei Șaguna, Nr.5A, jud. Timis 300119 - Timișoara  
 Tel: 0256-308085, fax:0256-308082  
 e-mail: [cjp-tm@pensiitimis.ro](mailto:cjp-tm@pensiitimis.ro)  
 [www.pensiitimis.ro](http://www.pensiitimis.ro)

---

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului